PROTOCOLLO DI INTESA
PER IL GEMELLAGGIO
TRA LE CITTA' DI BARI E BAR

Le due Città, legate da antichi vincoli di amicizia, da comuni interessi e dal significativo ruolo svolto sulle due sponde del Mar Adriatico, nonché quali punti di contatto di traffici tra l'Oriente e l'Occidente

RITENGONO

utile e necessaria una collaborazione attiva e concreta che trasformi i sentimenti di reciproca solidarietà ed amicizia in fatti tangibili e tali da cementare ed istituzionalizzare un rapporto finalizzato allo sviluppo sociale, economico e culturale delle rispettive popolazioni nonché al potenziamento dei collegamenti marittimi tra i due porti.

Non vi è settore della vita culturale, civile ed economica che non possa essere oggetto di particolari protocolli di collaborazione tra le due Città con il coinvolgimento di tutte le Istituzioni operanti sul territorio cittadino.

Si ritiene pertanto utile realizzare entro i primi mesi del prossimo anno il gemellaggio tra le due Amministrazioni di Bari e Bar.

A tale scopo una apposita commissione paritetica esaminerà condizioni, opportunità, tempi, argomenti e predisporrà, anche per via telematica, il documento di gemellaggio e collaborazione che sarà sottoposto al vaglio delle due Amministrazione.

Ento i primi mesi del prossimo anno si effettuerà un incontro operativo a Bar.

Bari, Palazzo di Città, 7 dicembre 2000

Per la Città di Bari

Per la Città di Bar

PROTOKOL O NAMJERI
ZA BRATIMLJENJE
GRADOVA BARIJA I BARA

Dva grada , povezana starim prijateljstvom, zajednickim interesima i vaznim ulogama koje imaju s obzirom da se nalaze na obali Jadranskog mora , a isto tako su i mjesta na kojima se ukrstaju saobracajne linije sa Istoka i Zapada

SMATRAJU

Da je korisna i neophodna aktivna i konkretna saradnja koja bi pretvorila uzajamna osjecanja solidarnosti i prijateljstva u nesto opipljivo , tako da se moze ucvrstiti i institucionalizovati odnos koji ima za cilj drustveni , ekonomski i kulturni razvoj stanovnika oba grada , kao i jacanje pomorskih veza izmedju dvije luke.

Ne postoji nijedna oblast u kulturnom, gradjanskom i ekonomskom zivotu koji ne bi mogli biti predmet protokola o saradnji izmedju dva grada koji bi ukljucili i sve postojece institucije koje djeluju u njima.

Smatra se ,isto tako, da je korisno realizovati u prvim mjesecima naredne godine bratimljenje opstina Bari i Bar.

U tom cilju odgovarajuca paritetna komisija proucice uslove , mogucnosti , vrijeme i teme, i obezbijedice dokument o bratimljenju i saradnji koji treba da odobre Skupstine oba grada.

U prva dva mjeseca sljedece godine realizovace se jedan operativni sastanak u baru.

Bari, Palazzo di Città, 7.12.2000.

U ime grada Barija

U ime opstine Bar